

Mann und Frau in der Gemeinde

¹Seid meine Nachahmer, gleichwie ich Christi!²Ich lobe euch, liebe Brüder, weil ihr in allen Stücken an mich denkt und an den Überlieferungen festhaltet, wie ich sie euch gegeben habe.

³Ich lasse euch aber wissen, dass Christus das Haupt eines jeden Mannes ist; der Mann aber ist das Haupt der Frau; Gott aber ist das Haupt Christi.⁴Ein jeder Mann, der betet oder weissagt und hat etwas auf dem Haupt, der schändet sein Haupt.⁵Eine Frau aber, die betet oder weissagt mit unbedecktem Haupt, die schändet ihr Haupt, denn es ist so, als wäre sie geschoren.⁶Will sie sich nicht bedecken, so soll sie sich ihr Haar abschneiden lassen. Weil es aber für die Frau eine Schande ist, wenn das Haar abgeschnitten ist oder sie geschoren wird, so lasst sie das Haupt bedecken.⁷Der Mann aber soll das Haupt nicht bedecken, denn er ist Gottes Bild und Abglanz; die Frau aber ist des Mannes Abglanz.⁸Denn der Mann ist nicht von der Frau, sondern die Frau von dem Mann.⁹Und der Mann ist nicht geschaffen um der Frau willen, sondern die Frau um des Mannes willen.¹⁰Darum soll die Frau eine Macht auf dem Haupt haben, um der Engel willen.¹¹Doch in dem HERRN ist weder der Mann ohne die Frau, noch die Frau ohne den Mann;¹²denn wie die Frau vom Mann, so kommt auch der Mann durch die Frau; aber alles von Gott.¹³Urteilt bei euch selbst, ob es wohl steht, dass eine Frau unbedeckt vor Gott betet.¹⁴Lehrt euch nicht auch die Natur, dass es einem Mann eine Unehre ist, wenn er das Haar lang wachsen lässt,¹⁵aber für

مردها و زنها در عبادت

¹پس اقتدا به من نمایید چنانکه من نیز به مسیح می‌کنم.²اما، ای برادران، شما را تحسین می‌نمایم از این جهت که در هرچیز مرا یاد می‌دارید و اخبار را بطوری که به شما سپردم، حفظ می‌نمایید.
³اما می‌خواهم شما بدانید که سر هر مرد، مسیح است و سر زن، مرد و سر مسیح، خدا.⁴هر مردی که سرپوشیده دعا یا نبوت کند، سر خود را رسوا می‌نماید.⁵اما هر زنی که سر برهنه دعا یا نبوت کند، سر خود را رسوا می‌سازد، زیرا این چنان است که تراشیده شود.⁶زیرا اگر زن نمی‌پوشد، موی را نیز بریزد؛ و اگر زن را موی بریدن یا تراشیدن قبیح است، باید بپوشد.⁷زیرا که مرد را نباید سر خود را بپوشد چونکه او صورت و جلال خداست، اما زن جلال مرد است.⁸زیرا که مرد از زن نیست بلکه زن از مرد است.⁹و نیز مرد بجهت زن آفریده نشد، بلکه زن برای مرد.¹⁰از این جهت زن می‌باید عزتی بر سر داشته باشد به سبب فرشتگان.¹¹لیکن زن از مرد جدا نیست و مرد هم جدا از زن نیست درخداوند.¹²زیرا چنانکه زن از مرد است، همچنین مرد نیز به وسیله زن، لیکن همه چیز از خدا.¹³در دل خود انصاف دهید، آیا شایسته است که زن ناپوشیده نزد خدا دعا کند؟¹⁴آیا خود طبیعت شما را نمی‌آموزد که اگر مرد موی دراز دارد، او را عار می‌باشد؟¹⁵و اگر زن موی دراز دارد، او را فخر است، زیرا که موی بجهت پرده بدو داده شد؟¹⁶و اگر کسی ستیزه‌گر باشد، ما و کلیساهای خدا را چنین عادت نیست.

شام خداوند

¹⁷لیکن چون این حکم را به شما می‌کنم، شما را تحسین نمی‌کنم، زیرا که شما نه از برای بهتری بلکه برای بدتری جمع می‌شوید.¹⁸زیرا اولاً هنگامی که شما در کلیسا جمع می‌شوید، می‌شنوم که در میان شما شقاقها روی می‌دهد و قدری از آن را باور می‌کنم.¹⁹از آن جهت که لازم است در میان شما بدعتها نیز باشد تا که مقبولان از شما ظاهر گردند.²⁰پس چون شما در یک جا جمع می‌شوید، ممکن نیست که شامخداوند خورده شود،²¹زیرا در وقت خوردن هرکس شام خود را پیشتر می‌گیرد و یکی گرسنه و دیگری مست

die Frau eine Ehre, wenn sie langes Haar hat? Das Haar ist ihr als Schleier gegeben.¹⁶ Ist aber jemand unter euch, der Lust hat darüber zu streiten, der soll wissen, dass wir diese Sitte nicht haben, die Gemeinden Gottes auch nicht.

Vom Abendmahl

¹⁷ Dies aber muss ich befehlen: Ich kann's nicht loben, dass ihr nicht zum Besseren, sondern zum Schlechteren zusammenkommt.¹⁸ Zum ersten: Wenn ihr in der Gemeinde zusammenkommt, höre ich, es seien Spaltungen unter euch; und zum Teil glaube ich's.¹⁹ Denn es müssen ja Spaltungen unter euch sein, damit die, so rechtschaffen sind, unter euch offenbar werden.²⁰ Wenn ihr nun zusammenkommt, so hält man da nicht das Abendmahl des HERRN.²¹ Denn ein jeder nimmt beim Essen sein eigenes Mahl vorweg, und einer ist hungrig, der andere betrunken.²² Habt ihr denn nicht Häuser, wo ihr essen und trinken könnt? Oder verachtet ihr die Gemeinde Gottes und beschämt die, die nichts haben? Was soll ich euch sagen? Soll ich euch loben? Hierin lobe ich euch nicht.²³ Denn ich habe es von dem HERRN empfangen, was ich euch weitergegeben habe: Der HERR Jesus in der Nacht, da er verraten ward, nahm er das Brot,²⁴ dankte und brach's und sprach: Nehmt, esst, das ist mein Leib, der für euch gebrochen wird; dies tut zu meinem Gedächtnis.²⁵ Desgleichen nahm er auch den Kelch nach dem Mahl und sprach: Dieser Kelch ist der neue Bund in meinem Blut; das tut, sooft ihr daraus trinkt, zu meinem Gedächtnis.²⁶ Denn sooft ihr von diesem Brot esst und von diesem

mi شود.²² مگر خانه‌ها برای خوردن و آشامیدن ندارید؟ یا کلیسای خدا را تحقیر می‌نمایید و آنانی را که ندارند شرمنده می‌سازید؟ به شما چه بگویم؟ آیا در این امر شما را تحسین نمایم؟ تحسین نمی‌نمایم!²³ زیرا من از خداوند یافتم، آنچه به شما نیز سپردم که: عیسی خداوند، در شبی که او را تسلیم کردند، نان را گرفت²⁴ و شکر نموده، پاره کرد و گفت: بگیری و بخورید، این است بدن من که برای شما پاره می‌شود. این را به یادگاری من بجا آرید.²⁵ و همچنین پیاله، را نیز بعد از شام و گفت: این پیاله عهد جدید است در خون من. هرگاه این را بنوشید، به یادگاری من بکنید.²⁶ زیرا هرگاه این نان را بخورید و این پیاله را بنوشید، موت خداوند را ظاهر می‌نمایید تا هنگامی که بازآید.²⁷ پس هرکه بطور ناشایسته نان را بخورد و پیاله خداوند را بنوشد، مجرم بدن و خون خداوند خواهد بود.²⁸ اما هر شخص خود را امتحان کند و بدین طرز از آن نان بخورد و از آن پیاله بنوشد.²⁹ زیرا هرکه می‌خورد و می‌نوشد، فتوای خود را می‌خورد و می‌نوشد اگر بدن خداوند را تمیز نمی‌کند.³⁰ از این سبب بسیاری از شما ضعیف و مریضاند و بسیاری خوابیده‌اند.³¹ اما اگر برخود حکم می‌کردیم، حکم بر ما نمی‌شد.³² لکن هنگامی که بر ما حکم می‌شود، از خداوند تأدیب می‌شویم مبادا با اهل دنیا بر ما حکم شود.³³ لهذا، ای برادران من، چون بجهت خوردن جمع می‌شوید، منتظر یکدیگر باشید.³⁴ و اگر کسی گرسنه باشد، در خانه بخورد، مبادا بجهت عقوبت جمع شوید. و چون بایم، مابقی را منتظم خواهم نمود.

Kelch trinkt, verkündigt ihr den Tod des HERRN, bis er kommt.²⁷ Wer nun unwürdig von diesem Brot isst oder aus dem Kelch des HERRN trinkt, der wird schuldig sein an dem Leib und Blut des HERRN.²⁸ Der Mensch prüfe aber sich selbst, und so esse er von diesem Brot und trinke von diesem Kelch.²⁹ Denn wer unwürdig isst und trinkt, dass er den Leib des HERRN nicht achtet, der isst und trinkt sich selber zum Gericht.³⁰ Darum sind auch viele Schwache und Kranke unter euch, und ein guter Teil sind entschlafen.³¹ Denn wenn wir uns selber richteten, so würden wir nicht gerichtet.³² Wenn wir aber vom HERRN gerichtet werden, so werden wir gezüchtigt, damit wir nicht samt der Welt verdammt werden.³³ Darum, meine lieben Brüder, wenn ihr zusammenkommt, um zu essen, so wartet aufeinander.³⁴ Hungert aber jemand, so esse er daheim, damit ihr nicht zum Gericht zusammenkommt. Das andere will ich ordnen, wenn ich komme.